

Sommaire

1. Nos actus
2. La revue *Ashibi* de juillet 2012
3. Agenda
4. Publications
5. Communiqués

1. L'association pour la promotion du haïku

“ N° trimestriel T2-2012



Le volume regroupant les 3 numéros du second trimestre 2012 de *Ploc la revue du haïku* est disponible.

13.00 € pour 90 pages.

Voici le lien pour commander !

<http://www.thebookedition.com/ploc-la-revue-du-haiku-tri-2-2012-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-85727.html>

“ Concours du livre de haïku

Dernière ligne droite !

Vous avez jusqu'au 30 octobre pour nous envoyer votre projet.

Voir les conditions de participation sur notre site :

http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html

2. La revue *Ashibi*

Juillet 2012

(h : homme, f : femme)

La revue *Ashibi* (*Azalée*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection de haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

口笛の友に和したり麦の秋
kuchibue no tomo ni washitari mugi no aki

徳田千鶴子
Chizuko Tokuda (f)

Je siffle
accompagnant les sifflements de mon amie —
Moisson du blé

雨傘の色の氾濫若葉時
amagasa no iro no hanran wakaba-doki

水原春郎
Haruo Mizubara (h)

Elles débordent
les couleurs du parapluie —
Saison des jeunes feuilles

辛夷咲く空に香のあり高嶺あり
kobushi saku sora ni ka no ari taken ari

岡田貞峰
Teihō Okada (h)

Hautes cimes et parfums
dans le ciel où les magnolias
s'épanouissent

まなひにかぶさる富士や遅桜
manakai ni kabusaru fuji ya oso-zakura

岡田和子
Kazuko Okada (f)

Le Mont Fuji
se rapproche de mes yeux —
Tardives fleurs de cerisier

積草影纏ひそめけふ立夏
kawaragusa kage matoi-some kyō rikka

小野恵美子
Emiko Ono (f)

Dans le lit asséché d'une rivière
les plantes se vêtissent de leurs propres ombres —
Début d'été aujourd'hui

風五月写真の母と海へ行く
kaze gogatsu shashin no haha to umi e yuku

小野恵美子
Emiko Ono (f)

Vent de mai —
Je vais à la mer
avec une photo de ma mère

コココーラ口に泡たつ暮の春
koka kōra kuchi ni awa tatsu kure no haru

那須淳男
Atsuo Nasu (h)

Le coca-cola mousse
près de ma bouche —
Fin du printemps

藁ほどに腹の据つてみたしとも
hiki hodoni hara no suwatte mitashi tomo

平子公一
Kōichi Hirako (h)

Je veux être imperturbable
comme un crapaud,
mais pourtant ...

潮騒や光りて高き松の芯
shiosai ya hikarite takaki matsu no shin

千手和子
Kazuko Senju (f)

Bruit de la mer —
Les nouveaux bourgeons de pin
brillants en hauteur

摘まむとす蕨の祈るかたちなる
tauman to su warabi no inoru katachi naru

西村椰子
Nagiko Nishimura (f)

Je cueille des fougères-aigle
ressemblant à une personne
qui prie

麦秋の風にこもれる日の匂ひ
bakushū no kaze ni komoreru hi no nioi

中村房子
Fusako Nakamura (f)

Moisson du blé —
L'odeur de la lumière du soleil
s'enferme dans le vent

朴咲くや空の高みを雲流れ
hō saku ya sora no takami o kumo nagare

丹羽啓子
Keiko Niwa (f)

Grandes fleurs de magnolia —
Les nuages s'écoulent
au sommet du ciel

忘れめや夫逝きし日の夕桜
wasureme ya tsuma yukishi hi no yū-zakura

木下ふみ子
Fumiko Kinoshita (f)

Puis-je oublier
la floraison des cerisiers le soir
où mon époux est parti pour l'autre monde ?

恥ぢらひもなくたかんなの皮脱げる
hajirai mo naku takan'na no kawa nugeru

小野喬樹
Takaki Ono (h)

Les pousses de bambou
ôtent leurs écorces
sans pudeur

いのちあるものに五月の日燦々
inochi aru mono ni gogatsu no hi sansan

南光翠峰
Suibō Nankō (h)

Le soleil de mai
éclatant
sur les êtres vivants

ささ酔うてファドの舟唄聴く春夜
sasa yōte fado no funauta kiku shunya

益本三知子
Michiko Masumoto (f)

Légèrement ivre
j'écoute le batelier chanter du fado –
Soir de printemps

薔薇満てり月満てり死に足音なく
bara miteri tsuki miteri shi ni shioto naku

益本三知子
Michiko Masumoto (f)

Roses fleuries
et pleine lune –
La mort à pas de loup

相黙し生きる不思議よ梨花月夜
ai modashi ikiru fushigi yo rika-zukiyo

大森三保子
Mihoko Ōmori (f)

Étrange
leur vie silencieuse sous la lune
les fleurs de poire

剪り取りし牡丹一花の重さかな
kiri torishi botan ikka no omosa kana

高橋たか子
Takako Takahashi (f)

Le poids
d'une fleur de pivoine
que j'ai coupée

3. Agenda

↗ **Du 4 au 7 Octobre 2012 : Festival AFH**

A Martigues.

Voir : <http://www.association-francophone-de-haiku.com/manifestations/festival-AFH.html>

🚩 *Le 11 octobre 2012* : Kukai de Lyon

Rencontre d'amateurs de haïku qui s'adonnent à la lecture, la discussion et l'écriture du court poème d'origine japonaise.

RDV environ toutes les deux semaines ensuite.

Info : 06 03 46 27 01

🚩 *Jusqu'au 15 octobre 2012* :

Pour *Plocj la revue du haïku*

Thème : Routes ; chemins ; sentiers.

- 3 *haïku* maximum

- 3 *senryū* maximum

- haïbun (2 pages minimum).

- article (thème libre)

Envoi à : wow.walter AT orange.fr

🚩 *Jusqu'au 30 octobre 2012* :

Pour *L'écho de l'étroit chemin*

Appel à haïbun.

Thèmes : libre ou 'Oiseaux migrateurs'

Envoi à danhaibun AT yahoo.fr

🚩 *Jusqu'au 30 octobre 2012* :

3^{ème} Concours du livre de haïku

Notre prochain concours est ouvert. C'est le troisième du genre.

La remise des prix est prévue au printemps 2013.

Le règlement est disponible sur notre site :

http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html

🚩 *Jusqu'au 31 octobre 2012* :

Anthologie de tanka

Maxianne Berger de Montréal, Canada et Mike Montreuil d'Ottawa, Canada lancent un appel à tanka, en vue de la publication d'une anthologie de tanka en français par les poètes de la francophonie, prévue pour le printemps de 2013.

Notre vision esthétique repose sur l'essence du tanka -- sa brièveté, sa légèreté et sa subtilité. Nous cherchons des poèmes qui par leur simple expression vont évoquer une réaction émotive chez les lecteurs, et non des poèmes qui spécifient une émotion ou un sentiment en utilisant son nom abstrait. Nous préférons des tanka où les liens entre les fragments qui forment les vers restent fluides : tout en évitant des listes d'épicerie, il n'est pas nécessaire de lier tous les vers de façon explicite quand la juxtaposition de fragments à elle seule peut en établir le lien.

Jusqu'à 10 tanka par poète peuvent être soumis. Pour chaque tanka, il est sous-entendu que le/la poète en est l'auteur, qu'il ou elle détient tous les droits, et nous accorde le droit de publier dans l'anthologie le ou les tankas qui seront acceptés. Il n'est pas un critère que les tanka soient inédits. Nous cherchons l'excellence, point.

Toute publication préalable sera reconnue.

Les soumissions devront être expédiées par courriel, et uniquement pendant la période de soumission qui s'étendra entre la fête du travail et l'Halloween, soit du mardi 4 septembre au mercredi 31 octobre 2012. (Les soumissions reçues avant ou après cette date ne seront pas lues.)

À : petitsnuages@bell.net

Sujet : soumission tanka 2012 <votre nom ici>

Tous les tanka devront paraître dans le courriel même et non en pièce-jointe. De plus, nous apprécierons énormément qu'on suive ce format :

marge de gauche ; 5 vers collés ; un minimum de ponctuation ; votre nom après chaque tanka ; et le cas s'avérant, le nom du recueil ou de la revue où le tanka serait déjà paru, avec la date.

premier vers

deuxième vers

troisième vers

quatrième vers

cinquième vers

votre prénom votre nom

détails de publication préalable si cela s'applique

De la part de la maison d'édition et des directeurs de l'anthologie, chaque poète publié recevra un exemplaire de l'anthologie après l'impression, et par la suite pourra s'en procurer d'autres à 60% du prix de vente (pas encore fixé).

Maxianne et Mike

🚩 **Du 3 au 7 novembre 2012 :**

Stage résidentiel d'écriture du haïku

Animé par Philippe Costa, auteur du *Petit manuel pour écrire des haïku* chez Philippe Picquier.

Info sur : <http://philippe-costa.agence-presse.net/?p=82>

🚩 **Le 17 novembre 2012 : Lancement**

Au 10^{ème} Salon des éditeurs indépendants, *L'autre Livre*, à Paris.

Lancement officiel au stand des Éditions Pippa du recueil *Le trou de la chaussette* de Dominique Chipot.

🚩 **Le 23 novembre 2012 : Lancement**

Le trou de la chaussette de Dominique Chipot sera présenté au Café librairie "La taverne du livre" à Nancy de 19H à 21H.

Info : dominique.chipot@orange.fr

🚩 *Jusqu'au 1er janvier 2013* : Concours 'Le renard'

Pour le huitième concours de haïku, l'équipe de bénévoles a choisi « le renard » pour thème.

Trois poèmes en breton, en français ou en gallo, de trois vers avec une allusion saisonnière, un instantané faisant sourire, frissonner ou vivre une émotion fugace, mais réelle.

Envoi à : taolkurun@laposte.net

Pour plus de détails, consultez le site : <http://taolkurun.free.fr/> (pas encore actualisé à la date de parution de Plocj)

Source : [Agence Bretagne Presse](#)

🚩 *Jusqu'au 31 janvier 2013* :

Prix Jocelyne Villeneuve 2013

Haïku Canada est très heureux d'annoncer la deuxième année du Prix Jocelyne Villeneuve pour le haïku francophone. Ce prix sera décerné en mémoire de Jocelyne Villeneuve (1941-1998), une des pionnières du haïku canadien-français. Ses haïkus ont paru dans diverses revues et anthologies au Canada, aux États-Unis et au Japon. Elle a publié les recueils: *La Saison des papillons* (Naaman, 1980), *Feuilles volantes* (Naaman, 1985) et *Marigolds in Snow* (Penumbra, 1993). Elle a laissé le recueil inédit *Bagatelles*.

Le premier prix est de 100 \$CDN ; le deuxième prix de 50 \$CDN et le troisième prix, de 25 \$CDN. Les compositions doivent être inédites. Elles ne doivent en aucun cas avoir été publiées ou soumises ailleurs.

Il n'y a aucun frais de participation.

Les soumissions devront être expédiées par courriel, et uniquement pendant la période de soumission qui s'étendra entre le 1 novembre 2012 et le 31 janvier 2013. (Les soumissions reçues avant ou après cette date ne seront pas lues.)

MAXIMUM DE TROIS HAÏKUS

À : mikemontreuil@sympatico.ca

Sujet : soumission haïku 2012 <votre nom ici>

Tous les haïkus devront paraître dans le courriel même et non en pièce-jointe.

Aucune soumission ne sera retournée.

🚩 *Jusqu'au 31 mars 2013* : Concours CEPAL

14^{ème} concours littéraire International du CEPAL

Une section Haïku, tanka (max. 8) et poèmes courts.

Droits de participation variables.

Règlement complet sur le site : <http://www.le-cepal.com/structurviotot.htm>

🚩 *Jusqu'au 31 janvier 2014* : Concours de haïbun

Thème : **AU FIL DE L'EAU**

Texte (originaux, inédits et libres de droits) de 575 mots maximum avec un titre.

Droits de participation : 10 euros.

Règlement complet sur : <http://www.editions-liroli.net/concours.htm>

4. Publications

Sauf indication contraire, les recensions sont de Dominique Chipot

▲ D'une fleur à l'autre - Collectif

Sous la direction de Lydia Padellec

Editions de la lune bleue, 2012

<http://editionslunebleue.com/>

12,00 € + (1€ de port)



Ce « collectif de dix haïjins nés à partir de 1970 » présente six haïkus de chaque auteur : Vincent Hoarau, Cécile Duteil, Stéphane Bataillon, Soizic Michelot, Loïc Eréac, Gwenaëlle Laot, Jean-Baptiste Pedini, Lydia Padellec, Rahmatou Sangotte et Meriem Fresson.

Vincent Hoarau évoque de profonds sentiments (chagrin, plénitude, compassion...).

*Labour d'hiver –
le chagrin a repoussé
comme le chiendent*

Cécile Duteil nous parle essentiellement de dessin ou d'instantanés citadins.

*Esquisses –
user mes crayons
au grain de sa peau*

À l'inverse, Stéphane Bataillon semble plus proche de la nature.

*Soleil du matin,
Elle hésite à quitter la feuille
la goutte de rosée.*

Soizic Michelot se concentre sur ses sentiments.

*Une vieille blessure
et la fenêtre
ouverte*

Loïc Eréac préfère confronter les images.

*Le moucheron –
l'œil qui le suit aussi
erre sans but*

Gwenaëlle Laot nous montre la (sa ?) Bretagne ou s'interroge sur le temps qui passe.

*Sur la bande de sable
les vacanciers se resserrent –
marée montante*

La source d'inspiration de Jean-Baptiste Pedini est essentiellement la nuit.

*Cerisiers en fleur
la nuit noire est constellée
de petits yeux brillants*

Tandis que le cœur de Lydia Padellec s'ouvre pudiquement.

*Photo de famille –
le frémissement des lèvres
avant le sourire*

Rahmatou Sangotte se sent attirée par les corps ou les vêtements.

*Ses côtes saillantes –
dessous, son ventre
de cinq mois*

Meriem Fresson privilégie les faits des hommes.

*Hall d'immeuble glacé
mon nom collé
près du tien*

Dix voix qui se dévoilent en toute sobriété, dans des formes variées, pour notre plus grand plaisir.

▲ L'écho de l'étroit chemin n°4

Édition AFAH, juin 2012

Gratuit

<http://letroitchemin.wifeo.com>

"Les pages de ce numéro de *L'Écho de l'étroit chemin* évoquent diverses formes de passages tous porteurs d'émotions plus ou moins vives et de prises de conscience : le Passage à niveau et la passante de Michel Betting, la silhouette féminine entraperçue dans Mirage de Patrick Gillet, le passage à gué illustrant



le texte De l'autre côté de Monique MÉRABET, le passage en zone libre et bien d'autres péripéties auxquelles Le Hollandais de Germain Rehlinger renvoie, la lisière où tout se joue dans Plages, haïbun de Michèle Rodet pour lequel Olivier Walter a éprouvé un vrai coup de coeur, La Maison, de Jacques Vroemen, et son défilé de souvenirs d'enfance, un boyau de sable dans La Roche s'effrite, écrit par moi-même."¹

J'ai particulièrement apprécié *Le passage à niveau* de Michel Betting, car j'ai trouvé, dans ce haïbun riche d'émotion, un écho particulier en ces temps de récession imposée où tant de gens hésitent à vivre ici et là. Par sa brièveté (une page), sa composition fluide, et l'équilibre trouvé entre prose et poésie, ce texte me semble être un exemple.

Et j'aimerais citer ce haïku de Monique MÉRABET extrait de son haïbun :

*Pieds dans le ruisseau
quelque chose de moi
va vers la mer*

Outre les haïbuns, ce numéro conte les actons passées de l'association. le tout dans une mise en page toujours agréable.

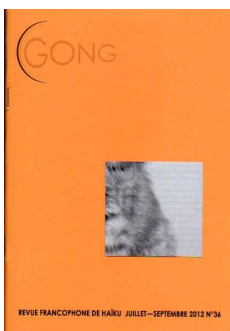
Pour le consulter, allez sur :

<http://letroitchemin.wifeo.com/lecho-du-haibun-.php>

1. Danièle Duteil dans son éditorial.

▲ Gong n°36, juillet-septembre 2012

Édition AFH
ISSN 1763-8445
5,00 €
ou par abonnement



Numéro consacré au chat.

dernières lunes d'hiver
les chats déclament leurs amours
en langues étrangères
Jean-Louis d'Abrigeon

Jour caniculaire –
un chat repu délaisse
un oisillon sans tête
Bruno Hulin

à mes pieds
une souris
et un chat fier de lui
Hélène Roussey

elle apprend au chat
à donner des baisers
sans la langue
Micheline Beaudry

à ce tas de plume
je reconnais la chatte
plutôt que l'oiseau
Jean Féron

Ce sont là mes haïkus (francophones) préférés de la collection établie par Hélène Boissé. Ils me rappellent tous ces chats qui ont accepté de partager un instant de mon adolescence.

Puis, parmi la moisson des textes proposés par les membres de l'AFH, je me suis arrêté sur les suivants :

vendredi 13
un chat noir me regarde
traverser
Monique Mérabet

ce week-end
plus de caresses au chat
que d'habitude
Franck Vasseur

Le regard sérieux
du chat posé sur un livre
de philosophie
Anne Brousmiche

La rubrique internationale est cette fois-ci consacrée à Anatoly Kudryavitsky, éditeur de la revue de haïku irlandaise Shamrock.
Je peux aussi parler de chats :

crépuscule d'automne
un chat frotte son ombre
contre les jambes des pêcheurs

Mais j'ai surtout été saisi par ses textes sur les migrants, la frontière ou la guerre.

musée de la guerre
deux masques à gaz
se regardent

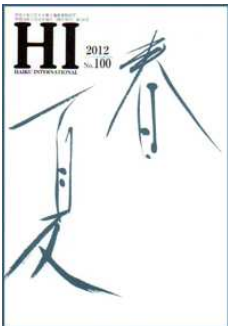
projecteur à la frontière
les deux moitiés du
ciel d'automne

poste de police
une carte d'Afrique
derrière des barreaux

immigrant à Douvres –
dans la malle,
sa vie précédente

▲ Haïku international n° 100

Édition HIA, 2012
Sur abonnement



Les haïkus en français publiés dans ce numéro :

blanche neige
dans le parc abandonné
un couple de renards
Janick Belleau

Pas d'extrémités
à l'arc de cercle qu'embrasse
le regard en mer
Daniel Richard

Eau et glace vont
Bras dessus bras dessous
Riant de l'hiver
Jacques Ferlay

Au sept janvier,
au jour de l'homme,
la flèche de la grande église touche le ciel
Miharu Sugi

Je pourrais me lier
d'amitié avec
la pivoine d'hiver
Ashigaru Henry

Et parmi les haïkus japonais traduits en anglais, signalons :

Perdant
beaucoup de choses
la fin de l'année
Teiko Nishigami

Les cartes de vœux du nouvel-an
arrivées
aucune manuscrite
Kikoshi Komiyama

Dans la lumière du soleil
incapable de compter
les cygnes
Fujiko Sawano

Un faucon
volant au dessus d'une pierre gravée
d'un haïku sur un faucon
Noriko Sukehiro

La première neige –
la ville transformée
en monde de rêve
Sumiko Saito

Mon premier rêve de l'année
trouvant un haïku
puis le perdant
Tomo Kita

Laine à tricoter
sur mon genou
un chat persan
Nobue Okanishi

Des flocons de neige bleus
volent dans la lumière bleue
des lampadaires du square
Saisei Tsuboi

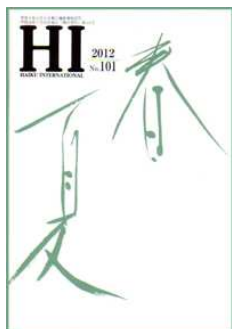
premier rêve –
sur le dos d'un dragon
dans les cieux
Shutou Hiruta

Dans une claire journée hivernale
un chat ronfle
sur un poteau indicateur
Yukiko Yamamoto

premier matin –
un à un avec des baguettes
les haricots noirs
Sadao Ishiyana

▲ Haïku international n° 101

Édition HIA, 2012
Sur abonnement



Les haïkus en français publiés dans ce numéro :

dimanche d'hiver
entre cachemire et satin
parfum de femme
Janick Belleau

musique du grillon
sur la même longueur d'ondes
que mes rêves
Micheline Beaudry

La fillette artiste
était si jolie avant
les neuroleptiques
Georges Friedenkraft

Matin de printemps
NUL que moi au cimetière
Cris d'enfant qui jouent
Daniel Richard

La haveuse avance
les torches font scintiller
les vagues de houille
Jacques Ferlay

Voici le printemps,
une vache enceinte
à la figure paresseuse
Ashigaru Henry

Et quelques haïkus japonais (traduits à partir de l'anglais) :

Les premières fleurs de cerisier
votre courriel
n'en dit pas beaucoup
Ken Kiryu

pure neige blanche
commençant mon voyage
avec un cœur léger
Soko Ojimi

emmitouflée
sortant du métro
sans aucun sens de l'orientation
Hisako Ishiwata

récoltant le soleil printanier
dans ses moustaches
un chat rêveur
Himeyo Kamiyama

Dans un espace vide
de ma vie
des camélias sauvages
Ikeo

Quand les orchidées jaunes
étaient en fleurs,
mon chat est décédé
Shunkan

une coccinelle
voltigeant sur un pétale d'orchidée
dans la serre
Takako Katayama

aujourd'hui
acceptant tout
fleurs d'abricot
Tenshi Sakai

fragrance
de daphné
les gens s'arrêtent
Karen Sakura

après avoir pleuré la nuit
le bébé dort bien
une lune brumeuse
Sadao Ishiyama

▲ Haïbun anglophones

For your reading pleasure:

CHO 8:2 July 2012: <http://contemporaryhaibunonline.com/>

A Hundred Gourds June 2012: <http://ahundredgourds.haikuhut.com/>

Haibun Today June 2012: <http://haibuntoday.com/>

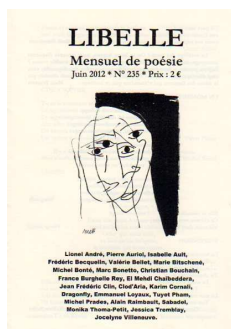
▲ Libellé n° 235

Mensuel, juin 2012

Mensuel

ISSN 1160 4043

Prix 2,00 €



Citons haïku, tercet et pensée.

Nuit d'hiver
le vent ouvre et ferme
la boîte aux lettres
Jessica Tremblay

Des mots et des mots
et avec ça
faire du silence
Clod'Aria

Il y a des jours où les pensées sont comme des cheveux,
elles n'arrivent pas à se mettre en place.

Michel Bonté

★ Libellé n° 236

Mensuel, juillet-août 2012

Mensuel

ISSN 1160 4043

Prix 3,00 €



Beaucoup de haïkus (de femmes) dans ce numéro double.

Lendemain de fête
sur ma peau
un confetti indigo
Meriem Fresson

Frôlant mes cheveux
je déloge un papillon
qui s'y reposait
Maryse Chaday

Saison des amours
deux iris fendent la brume
entre les salines
Danièle Duteil

★ Saisons de sel de Claude Marceau

Les éditions David, 2012

ISBN 978-2-89597-268-6

Prix : 17.95 \$

Disponible en format numérique



Claude Marceau nous emmène, dans une voiture imaginaire, admirer la Côte-Nord. De Tadoussac à Natashquan, il nous fait découvrir l'estuaire démesuré du Saint-Laurent et son golfe « dont on ne sait pas vraiment où il commence ni où il finit. »

*joyau d'enfant
un éclat de verre bleu
lissé par les vagues*

Il nous invite à le suivre en silence pour saisir au stylo de nombreux instantanés, au sens photographique du terme, autant de souvenirs qui illumineront les longues soirées hivernales.

*sable mouillé
écrire un haïku
aussitôt effacé*

Des clichés documentaires, comme des leçons de choses, qui nous montrent les paysages, la faune (presque un haïku sur deux) et la flore de cette région.

*des rats musqués
près de leur butte de joncs
marais salé*

Cette promenade m'a dépaycé, mais j'aurais aimé que l'auteur sorte plus souvent de son rôle de peintre paysagiste pour suggérer ses sensations.

*repas de pétoncles
songer aux pêcheurs
pris dans la tempête*

▲ **Le goût du temps** de Jean-Noël Cuénot

Ed. Samizdat, 2012

<http://www.editionsamizdat.ch/cms/default.aspx>

ISBN 2-940188-67-X

Prix : 24 € (minimum)

2° prix du concours de poésie en français au Festival Rilke 2012.



Dans son liminaire, Marianne Rillon, enseignante de philosophie, précise « en se pliant à la forme du haïku, Jean-Noël Cuénot en a pénétré la nature profonde. Loin de tout exotisme facile, il y a trouvé un chemin singulier. » Ce que confirme l'auteur en notant sur la couverture intérieure : « poèmes en forme de haïkus ». Il faut donc s'efforcer d'oublier ce que l'on sait du haïku, à l'exception de la règle syllabique, pour plonger dans l'univers poétique de Jean-Noël Cuénot.

*Le son métallique
De la pluie va rouiller
Les rues et trottoirs*

L'expression l'emporte souvent sur la suggestion, le phrasé sur la césure, la poésie sur la simplicité.

*Dans la moire noire
Le doigt de la rue s'enfoncé
Pour sonder la brume*

Si je devais parler peinture, je dirais que l'auteur peint des huiles plus que des aquarelles. Ce qui ne l'empêche pas de s'intéresser aux instants ordinaires...

*À toute volée
Les cloches de la pluie
Baptisent les rues*

... et d'évoquer certaines sensations.

*Ouvrir la forêt
Et courir dans les saveurs
Fouetté de pluie !*

▲ De la peine au sourire

de Sidonia Pojarlieva

Ed. Farrago, 2012

Bilingue bulgare-français

ISBN 978-954-2961-15-4



Telle une fleur fragile, Sidonia Pojarlieva vibre au moindre souffle de souffrance et crie son désarroi à tous ces gens qui refusent de voir ou de croire. Et, comme le bouffon du roi qui ose dire toutes les vérités, elle griffe de quelques mots ces cœurs endormis par une vie trop matérielle, et éveille (réveille) les consciences.

*Les enfants affamés
cherchent à se nourrir
et les blasés passent.*

Un oiseau en joue, un chien au pied broyé, des enfants affamés, des âmes battues, des catastrophes naturelle (tsunami) ou technologique (Fukushima), autant d'instantanés dramatiques offrant à Sidonia Pojarlieva l'occasion d'exprimer sa peine.

*Un Tzigane passe lentement.
Des chiens aboient après lui,
furieux, eux aussi.*

Ce n'est probablement pas par hasard si elle a choisi le tercet pour crier son chagrin, car la brièveté renforce son expression et la misère du monde nous saute aux yeux aussi sûrement qu'une lumière aveuglante.

*Avril souriant –
en ce jour agréable
le chat s'étend au soleil.*

Après la pluie vient le beau temps ; après la peine, le sourire. L'auteure partage ainsi, dans la seconde partie de l'ouvrage, des instants de joie. Et le monde s'anime de sourires d'enfants, de fleurs riantes, d'amours naissantes. Avec la même sensibilité à fleur de peau, Sidonia Pojarlieva manipule les mots avec justesse et agence ses tercets en un bouquet éternel.

*Lumière magique –
toute la journée mes fleurs
s'agitent avec tendresse.*

▲ Après Fukushima

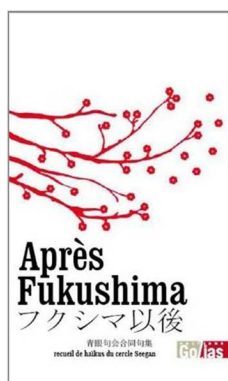
Recueil de haïkus du cercle Seegan

Bilingue, japonais-français

Ed. Golias, 2012

ISBN 978-235472-147-3

Prix : 9,00 €



*Vendu au profit de l'Association pour la protection de la vie et de
l'environnement face à l'accident nucléaire
située à Minami Soma
(à 20 km de la centrale de Fukushima Daiichi)*

*À trois ans,
Ma fille sait dire "césium"...
Averse de printemps.*

Seegan Mabesoone (h)

J'aurais tant aimé vous parler de ce livre plus tôt. Hélas il m'a fallu plus de quatre mois pour acquérir un exemplaire. J'ai d'abord passé commande sur un site marchand qui a mis plusieurs semaines avant d'annuler celle-ci. J'ai donc commandé directement auprès de l'éditeur, et il m'a fallu patienter longtemps. Si, comme je l'espère, vous souhaitez vous le procurer, armez vous de patience !

*Pluie glaciale ;
Le lait maternel aussi
Est radioactif.*

Mitsuru Ikeda (h)

« Il s'agit très certainement du premier recueil de haïku ayant pour thème unique la catastrophe de Fukushima. En effet, il [le cercle Seegan] nous semblait essentiel de séparer clairement la situation nucléaire des catastrophes purement naturelles de la même période ; les implications sont totalement différentes, d'un point de vue moral comme social. »

*Les chats amoureux
Ont un air dépité :
Village irradié.*

Ken'ichi Kaneko (h)

17 auteurs japonais du « Seegan kukai » évoquent, en 6 haïkus chacun, cette catastrophe nucléaire à jamais gravée dans leur mémoire. « Tous ceux qui ont vécu au Japon le printemps 2011, gardent de cette période une sorte de traumatisme, le souvenir d'une peur que 'tout s'écroule' d'une seconde à l'autre, et ils comprennent certainement ce que j'écris : la menace nucléaire n'est comparable à aucune autre. » note leur maître de haïkus, Seegan Mabesoone, qui a coordonné ce projet et traduit les textes japonais.

*Première neige ;
Des traces de pas indiquent
Les installations électriques.*

Tami Kobayashi (h)

Plus qu'un manifeste contre le nucléaire, ce recueil raconte la colère, les doutes et les angoisses de ces poètes qui se sont exprimés sur le vif, la version japonaise du recueil ayant vu le jour le 11 septembre 2011, soit 6 mois après l'accident.

*À pas de loup,
Les radiations avancent
Et les moissons commencent.*

Yasuko Kobayashi (f)

« Ce n'est pas uniquement une élégie. Les membres du groupe 'Seegan kukai' adressent un message fort aux dirigeants politiques, aux hauts fonctionnaires, aux dirigeants d'entreprise et aux scientifiques : Reconnaissons, enfin, avec humilité, que le nucléaire civil a été une aventure malheureuse dans l'Histoire de l'Humanité, et qu'il est temps d'y mettre fin ! »

*Les vaches meuglent,
Nimbées dans le clair de lune –
Zone interdite.*

Toyoko Maki (f)

À la fin de lecture, nous restons muets d'émotion. Inutile de discourir plus. Ces témoignages se suffisent à eux-mêmes.

*Mon fils habite
Là où la mousson sans trêve
Irradie la terre.*

Seiryû Kodama (h)

*Poussières du printemps,
Aucune force pourtant
Ne vous arrêtera.*

Setsuko Ide (f)

*Ville déserte
Près de la centrale,
Les oiseaux dissertent.*

Shigemi Ôbayashi (h)

*Contaminée,
Chaque branche laisse pointer
Ses bourgeons printaniers !*

Sadako Ogasa (f)

*La même prière
Qu'à Hiroshima... La même hirondelle
Refait son nid.*

Hideko Okazaki (f)

*Notre boussole
Est cassée.
Début de mousson.*

Tomiko Okuda (f)

*Comme des insectes
Attirés par la lumière,
Hommes du feu nucléaire*

Shidomi Suzuki (f)

*Fête des étoiles
Sur l'ex-voto on peut lire
Un mot tremblant : sieverts.*

Fumiko Usuda (f)

Je bois du vieux thé;
Mon ignorance passée
Était un péché.*

Kayo Takahashi (f)

* À partir de la récolte 2011,
tout le thé de l'est du Japon est plus ou moins contaminé.

*Quelle belle pêche !
Jetés sur les rochers brûlants :
1000 becquerels au kilo.*
Teruko Utashiro (f)

*Poussières de printemps !
Je touche ma thyroïde
Machinalement.*
Yoshimi Wada (h)

Un constat accablant qui, je l'espère, sera largement diffusé à l'international.

5. Communiqués



Pierre Saussus

Nous avons appris le décès de Pierre Saussus.
Il aimait la philatélie, la photographie et les haïkus.
Il avait publié en 2009 *L'empreinte du temps*.

flocon sur flocon
ce qui n'avait pas de poids
fait ployer l'arbre

valise à la main
même les rêves s'emportent
au pas de course

Nous adressons toutes nos condoléances à sa famille et ses amis.



Anthologie de senryû

Chers collaborateurs, chers poètes,
J'ai terminé la sélection des poèmes pour l'anthologie de senryu française- roumaine. Le résultat n'est pas celui que j'attendais: peu de poètes Français ont envoyé des poèmes et la qualité de nombreux poèmes est très médiocre, il manque l'humour, le caractère satirique etc. Dans ces conditions il n'est pas possible de réaliser l'anthologie de senryu prévue pour 2012.
L'anthologie de haïku franco-roumaine *Coucher de soleil* avec la participation des poètes Français en 2010 a été un succès en Roumanie et en France, tout comme l'anthologie de senryu roumaine-américaine *Senryu Therapy* avec la participation des poètes américains en 2012 a été un autre succès en Roumanie et en USA, je ne peux donc pas prendre le risque de réaliser aujourd'hui une anthologie (de senryu) de mauvaise qualité. La somme de travaux pour réaliser

une anthologie est très importante, le niveau est élevé, sans compter le travail de traduction, et si les poèmes choisis ne sont pas aussi de bonne qualité, le résultat sera un échec.

Quelques poètes Français ont envoyé des poèmes senryu de qualité, pleins d'humour, mais ils ne sont pas nombreux. Nous pourrions publier les poèmes senryu sélectionnés dans la Revue Haïku, dans la rubrique Traduction, dans les numéros suivants: 48/2012, 49 et 50/2013.

Je suis optimiste et je crois que dans les années suivantes nous trouverons d'autres moyens et possibilités de collaboration entre poètes.

Je vous remercie de votre compréhension. Les poètes sélectionnés seront publiés dans les prochains numéros de la Revue Haïku, comme je l'ai signalé. Je suis ouvert à toutes formes diverses de coopération à l'avenir. Nous vous invitons à envoyer des haïku, tanka et senryu pour publication dans la revue Haïku.

Je conclus en vous souhaitant du succès dans le travail littéraire et dans la vie.

Cordialement,

Valentin Nicolitov
President de la Société Roumaine de Haïku

Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.



Directeur de publication : Dominique Chipot

Journal gratuit
Tirage : 1250 exemplaires
Dépôt légal Septembre 2012
ISSN 2101-8103

